BAUSCHLEIDEN

Erinnerungskultur

Remembrance

Absturz einer B-17

Ein bewegender Tag war jener am 28. September 1944, als Bauschleiden Zeuge eines spektaluären Ereignisses wurde. Damals flogen 29 B-17 Bomber der US Air Force einen Einsatz auf die Fred-Gurson Werke bei Magdeburg. Das Geschwader wurde auf dem Rückflug von rund 40 Fw-190 des 3. Jagdgeschwaders der Luftwaffe angegriffen, sodass die Besatzung einer B-17 über Wiltz abspringen musste. Die unbemannte Maschine raste folglich im Sinkflug auf Bauschleiden zu, dessen Einwohner derweil die Vorkommnisse in Acht genommen hatten und beteten, dass die Maschine keine Verwüstung im Dorfkern anrichten würde. Glücklicherweise überflog sie die Häuser und krachte in das Bauschleidener Umland.

Crash of a B-17

A moving day indeed was the 28 September 1944, when Boulaide witnessed a spectacular event. At that time, 29 B-17 bombers of the US Air Force flew a mission on the Fred Gurson factories near Magdeburg. The squadron was attacked on the return flight by about 40 Fw-190s of the 3rd Fighter Wing of the Luftwaffe, so that the crew of a B-17 had to bail out over Wiltz. The unmanned aircraft consequently sped down towards Boulaide, whose inhabitants meanwhile had been wary of what was happening and were praying that the aircraft would not wreak havoc in the village centre. Fortunately, it flew over the houses and crashed into the Boulaide hinterland.

Befreiung

Kaum ein Ereignis ist so fest in der Erinnerungskultur verankert, wie der 27. Dezember 1944. An diesem verheißungsvollen Tag waren es die Soldaten der 35. US Infanteriedivision, die unter dem Kommando von General Baade Bauschleiden, Baschleiden und Syr befreiten. Am 3. Oktober 1976 wurde als Zeichen der Dankbarkeit im Beisein von 100 US Veteranen ein Denkmal eingeweiht, das der Opferbereitschaft jener Soldaten huldigen soll, damit auch ihre Geschichte nicht in Vergessenheit gerät.

Fast auf den Tag genau fünf Jahre später, am 4. Oktober 1981, wurde ein zweites Denkmal in Bauschleiden enthüllt. In diesem Fall sollte den einheimischen Helden, die ebenfalls ihr Leben für die Freiheit opferten, ein Erinnerungsort am Eingang des Friedhofes gewidmet werden.

Liberation

Hardly any event is as firmly anchored in the culture of remembrance as the 27 December 1944. On this auspicious day, it was the soldiers of the 35th US Infantry Division, under the command of General Baade, who liberated Boulaide, Baschleiden and Surré. On 3 October 1976, as a sign of gratitude, a memorial was dedicated in the presence of 100 US veterans to pay homage to the sacrifice of those soldiers so that their story would not be forgotten.

Almost five years later, on 4 October 1981, a second memorial was unveiled in Boulaide. In this case, a memorial at the entrance to the cemetery was dedicated to the local heroes who also sacrificed their lives for freedom.

Memorial honoring the 35th Inf. Div. in Boulaide. Ingraving: "A la mémoire des vaillants soldats de la 35e division d'infanterie U.S. 1944 – 1945" © MNHM

Memorial next to the B-17 crash site honoring the American soldiers who died in this tragic event © MNHM

Maria Esch (left) and Octav Rossi (right) standing on top of the wreckages of a B-17, crashed near Boulaide, September 1944 © Coll. Roder-Esch (Ell)

„No Germans here?“

Emblem of the 35th Infantry Division © Wikimedia

Am Hochfels, nahe Bauschleiden gelegen, wurden in der Nachkriegszeit zwei deutsche Kanonen aufgestellt, um an die langen Tage des Winters 1944/45 zu erinnern. Wie genau das Kriegsmaterial seinen Weg auf die Anhöhe mit Blick über das Sauertal fand, lässt sich nicht mit Sicherheit sagen. Die Vermutung liegt jedoch nahe, dass Mitglieder des örtlichen Syndikats sich an den in Donkols zurückgelassenen Kanonen der Deutschen bedienten.

At Hochfels, located near Boulaide, two German cannons were positioned in the post-war period to commemorate the long winter days of 1944/45. How exactly the war material found its way to the hill overlooking the Sauer Valley cannot be said with certainty. However, it can be assumed that members of the local syndicate helped themselves to the German cannons left behind in Donkols.

Abandonned German field howitzer ("Feldhaubitzen"), stationed uphill near Donkols, spring 1945 © Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg

15 cm field howitzer 18L, located at the "Houfels" near Boulaide, 2004 © Coll. Jo Mersch